

Sepher Eyob (Job)

Chapter 42

אֲוִיעַן אַיּוֹב אֶת־יְהוָה וַיֹּאמֶר׃ Job42:1

1. waya`an 'Yob 'eth-Yahúwah wayo'mar.

Job42:1 Then Eyob answered אַיּוֹב and said,

<42:1> Ὑπολαβὼν δὲ Ἴωβ λέγει τῷ κυρίῳ

1 Hypolabōn de Iōb legei tō kyriō

And undertaking, Job to YHWH says,

בְּיַד־עֹתָ כִּי־כֹל תּוֹכֵל וְלֹא־יִבָּצֵר מִמָּךְ מְזִמָּה׃ 2

בְּיַד־עֹתָ כִּי־כֹל תּוֹכֵל וְלֹא־יִבָּצֵר מִמָּךְ מְזִמָּה׃

2. yada`at ki-kol tukal w'lo'-yibatser mim'ak m'zimah.

Job42:2 I know that You can do all things, and that not any purpose is withheld from You.

<2> Οἶδα ὅτι πάντα δύνασαι, ἀδυνατεῖ δέ σοι οὐθέν.

2 Oida hoti panta dynasai, adynatei de soi outhen.

I know that in all things you are able, is powerless and to you nothing.

גַּמִּי זֶה מֵעַלִּים עֲצָה בְּלִי דַעַת לְכֵן הִגַּדְתִּי

וְלֹא אָבִין נִפְלְאוֹת מִמְּנִי וְלֹא אֲדַע׃

גַּמִּי זֶה מֵעַלִּים עֲצָה בְּלִי דַעַת לְכֵן הִגַּדְתִּי

וְלֹא אָבִין נִפְלְאוֹת מִמְּנִי וְלֹא אֲדַע׃

3. mi zeh ma`lim `etsah b'li da`ath laken higad'ti

w'lo' `abin niph'la'oth mimeni w'lo' `eda`.

Job42:3 Who is this that hides counsel without knowledge? Therefore I have declared that which I did not understand, things too wonderful for me, which I did not know.

<3> τίς γάρ ἐστιν ὁ κρύπτων σε βουλήν; φειδόμενος δὲ ῥημάτων

καὶ σέ οἶεται κρύπτειν; τίς δὲ ἀναγγελεῖ μοι ἃ οὐκ ἤδειν,

μεγάλα καὶ θαυμαστά ἃ οὐκ ἠπιστάμην;

3 tis gar estin ho kryptōn se boulēn? pheidomenos de hrēmatōn

For who is the one hiding you counsel, and sparing words,

kai se oietai kryptein? tis de anaggelei moi ha ouk ēdein,

and you imagine to hide? And who announces to me things which I knew not,

megala kai thaumasta ha ouk ēpistamēn?

great and wonderful, things which I had no knowledge?

דְּשִׁמְעָנָא וְאַנְכִי אֲדַבֵּר אֶשְׂאֵלְךָ וְהוֹדִיעַנִי׃ 4

דְּשִׁמְעָנָא וְאַנְכִי אֲדַבֵּר אֶשְׂאֵלְךָ וְהוֹדִיעַנִי׃

4. sh'ma`-na' w'anoki `adaber `esh'al'ak w'hodi`eni.

Job42:4 Hear, I beseech you, and I shall speak; I shall ask You, and You instruct me.

<4> ἀκουσον δέ μου, κύριε, ἵνα κἀγὼ λαλήσω· ἐρωτήσω δέ σε, σὺ δέ με δίδαξον.

4 akouson de mou, kyrie, hina kagō lalēsō;

But hear me, O YHWH! for I also shall speak.

erōtēsō de se, sy de me didaxon.

And I shall ask you, and you teach me!

וְשָׁמַעְתָּ אָזְנְךָ וְעַתָּה עֵינַי רְאֵתְךָ׃

וְשָׁמַעְתָּ אָזְנְךָ וְעַתָּה עֵינַי רְאֵתְךָ׃

5. l'shema`-'ozen sh'ma`'tiak w`atah`eyni ra'ath'ak.

Job42:5 I have heard of You by the hearing of the ear; but now my eye sees You;

<5> ἀκοῆν μὲν ὠτὸς ἤκουόν σου τὸ πρότερον, νυνὶ δὲ ὁ ὀφθαλμός μου ἐόρακέν σε·

5 akoēn men ōtos ēkouon sou to proteron, nyni de ho ophthalmos mou heoraken se;

Hearing indeed in my ear, I heard of you formerly; but now my eye sees you.

וְעַל-כֵּן אֲמַאֵס וְנִחַמְתִּי עַל-עֲפָר וְאֶפְרָ׃ פ

וְעַל-כֵּן אֲמַאֵס וְנִחַמְתִּי עַל-עֲפָר וְאֶפְרָ׃ פ

6. `al-ken `em'as w'nicham'ti `al-`aphar wa'epher.

Job42:6 Therefore I retract, and I repent in dust and ashes.

<6> διὸ ἐφάυλισα ἑμαυτὸν καὶ ἐτάκην, ἦγημαι δὲ ἑμαυτὸν γῆν καὶ σποδόν.

6 dio ephaulisa emauton kai etakēn,

Therefore I treated as worthless myself, and I was melted away;

hēgēmai de emauton gēn kai spodon.

and I esteem myself earth and ashes.

וַיְהִי אַחֲרַיִתְּךָ אֶת-הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה אֶל-אֵיּוֹב
וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל-אֱלִיפַז הַתֵּימָנִי חָרָה אַפִּי בְּךָ
וּבְשָׁנַי רֵעִיךָ כִּי לֹא דִבַּרְתָּם אֵלַי נְכוֹנָה כְּעַבְדִּי אֵיּוֹב׃

וַיְהִי אַחֲרַיִתְּךָ אֶת-הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה אֶל-אֵיּוֹב
וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל-אֱלִיפַז הַתֵּימָנִי חָרָה אַפִּי בְּךָ
וּבְשָׁנַי רֵעִיךָ כִּי לֹא דִבַּרְתָּם אֵלַי נְכוֹנָה כְּעַבְדִּי אֵיּוֹב׃

וַיְהִי אַחֲרַיִתְּךָ אֶת-הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה אֶל-אֵיּוֹב
וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל-אֱלִיפַז הַתֵּימָנִי חָרָה אַפִּי בְּךָ
וּבְשָׁנַי רֵעִיךָ כִּי לֹא דִבַּרְתָּם אֵלַי נְכוֹנָה כְּעַבְדִּי אֵיּוֹב׃

וַיְהִי אַחֲרַיִתְּךָ אֶת-הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה אֶל-אֵיּוֹב
וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל-אֱלִיפַז הַתֵּימָנִי חָרָה אַפִּי בְּךָ
וּבְשָׁנַי רֵעִיךָ כִּי לֹא דִבַּרְתָּם אֵלַי נְכוֹנָה כְּעַבְדִּי אֵיּוֹב׃

7. way'hi `achar diber Yahúwah `eth-had`barim ha`eleh `el-`Yob wayo`mer Yahúwah `el-`Eliphaz haTeymani charah `api b`ak ubish`ney re`eyak ki lo` dibar`tem `elay n`konah k`ab`di `Yob.

Job42:7 It came about after 3934 had spoken these words to Eyob, that 3934 said to Eliphaz the Teymanite, My wrath is kindled against you and against your two friends, because you have not spoken of Me what is right as My servant Eyob has.

<7> Ἐγένετο δὲ μετὰ τὸ λαλήσαι τὸν κύριον πάντα τὰ ῥήματα ταῦτα τῷ Ἰωβ εἶπεν ὁ κύριος Ἐλιφας τῷ Θαιμανίτῃ Ἡμαρτες σὺ καὶ οἱ δύο φίλοι σου· οὐ γὰρ ἐλαλήσατε ἐνώπιόν μου ἀληθῆς οὐδὲν ὥσπερ ὁ θεράπων μου Ἰωβ.

7 Egeneto de meta to lalēsai ton kyrion panta ta hrēma ta tauta tō Iōb

And it came to pass after the speaking YHWH all these words to Job,

eipen ho kyrios Eliphaz tō Thaimanitē Hēmartes sy kai hoi duo philoi sou;

Job42:9 So **Eliphaz the Teymanite** and **Bildad the Shuchite** and **Tsophar the Naamathite** went and did as **אֱלֹהִים** commanded them; and **אֱלֹהִים** accepted the face of Eyob.

<9> ἐπορεύθη δὲ **Ελιφας ὁ Θαιμανίτης** καὶ **Βαλδαδ ὁ Σαυχίτης** καὶ **Σωφάρ ὁ Μιναῖος** καὶ ἐποίησαν καθὼς συνέταξεν αὐτοῖς ὁ κύριος, καὶ ἔλυσεν τὴν ἁμαρτίαν αὐτοῖς διὰ **Ιωβ**.

9 eporeuthē de Eliphaz ho Thaimanitēs kai Baldad ho Sauchitēs
And they went – **Eliphaz the Temanite**, and **Baldad the Shuhite**,
kai **Sōphar ho Minaios** kai **epoiēsan kathōs synetaxen autois ho kyrios**,
and **Sophar the Minean**. And they went as ordered them **YHWH**,
kai **elysen tēn hamartian autois dia Iōb**.
and he dismissed their sin because of Job.

יָצִיא וְיָשָׁב וְיִהְיֶה שָׁב אֶת-שְׁבִית אֵיּוֹב בְּהַתְּפִלָּלוֹ בְּעַד רֵעֵהוּ
וַיִּסָּף יְהוָה אֶת-כָּל-אֲשֶׁר לְאֵיּוֹב לְמִשְׁנָה:

10. waYahúwah shab 'eth-sh'bit 'Yob b'hith'pal'lo b`ad re`ehu
wayoseph Yahúwah 'eth-kal-'asher l'Yob l'mish'neh.

Job42:10 **אֱלֹהִים** restored the fortunes of Eyob when he prayed for his friends, and **אֱלֹהִים** increased all that Eyob had twofold.

<10> ὁ δὲ κύριος ηὔξησεν τὸν **Ιωβ**. εὐξαμένου δὲ αὐτοῦ καὶ περὶ τῶν φίλων αὐτοῦ ἀφῆκεν αὐ τοῖς τὴν ἁμαρτίαν· ἔδωκεν δὲ ὁ κύριος διπλα ὅσα ἦν ἔμπροσθεν **Ιωβ** εἰς διπλα σιασμόν.

10 ho de kyrios eūxēsen ton Iōb; euxamenou de autou
And **YHWH increased Job**. making a vow And of his
kai **peri tōn philōn autou aphēken au tois tēn hamartian**;
and because of being his friends he forgave to them the sin.
edōken de ho kyrios dipla hosa ēn emprosthen Iōb eis dipla siasmon.
gave And **YHWH double**, as much as was Job's before, by doubling.

יָא וַיִּבְאוּ אֵלָיו כָּל-אֶחָיו וְכָל-אֶחָיוֹתָיו
וְכָל-יִדְעָיו לְפָנָיו וַיֵּאכְלוּ עִמּוֹ לֶחֶם בְּבֵיתוֹ וַיִּגְדּוּ לוֹ
וַיִּנְחֲמוּ אֹתוֹ עַל כָּל-הָרָעָה אֲשֶׁר-הִבִּיא יְהוָה עָלָיו
וַיִּתְּנוּ-לוֹ אִישׁ קִשְׁיָטָה אֶחָת וְאִישׁ גָּזָם זָהָב אֶחָד: ׀

11. wayabo'u 'elayu kal-'echayu w'kal-'ach'yotheyu w'kal-yod'ayu l'phanim
wayo'k'lu `imo lechem b'beytho wayanudu lo way'nachamu 'otho `al kal-hara`ah
'asher-hebi' Yahúwah `alayu wayit'nu-lo 'ish q'sitah 'echath
w'ish nezem zahab 'echad.

Job42:11 Then **all his brothers** and **all his sisters** and **all who had known him** before **came to him**, and **they ate bread with him in his house**; and **they consoled him** and **comforted him for all the adversities that** אָדָמָה **had brought on him**. And every **man gave him one piece of money**, and **every man a ring of gold**.

<11> ἤκουσαν δὲ πάντες οἱ ἀδελφοὶ αὐτοῦ καὶ αἱ ἀδελφαὶ αὐτοῦ πάντα τὰ συμβεβηκότα αὐτῶκαὶ ἦλθον πρὸς αὐτὸν καὶ πάντες ὅσοι ᾔδεισαν αὐτὸν ἐκ πρώτου· φαγόντες δὲ καὶ πiónτες παρ' αὐτῷ παρεκάλεσαν αὐτόν, καὶ ἐθαύμασαν ἐπὶ πᾶσιν, οἷς ἐπήγαγεν αὐτῷ ὁ κύριος· ἔδωκεν δὲ αὐτῷ ἕκαστος ἀμνάδα μίαν καὶ τετράδραχμον χρυσοῦν ἄσημον.

11 **ēkousan de pantes hoi adelphoi autou kai hai adelphai autou**
heard And **all his brothers** and **his sisters**
panta ta symbebēkota autō kai ēlthon pros auton
all the things coming to pass to him. And came to him
kai pantes hosoi ēdeisan auton ek prōtou;
even all as many as knew him at first.
phagontes de kai piontes par' autō parekalesan auton,
And eating and drinking with him, they comforted him.
kai ethaumasán epi pasin, hois epēgagen autō ho kyrios;
And they wondered upon all which brought upon him YHWH.
edōken de autō hekastos amnada mian
they gave And **to him each ewe-lamb one,**
kai tetradrachmon chry soun asēmon.
and a four-drachma gold piece of unmarked.

יְבִיאֵהוּנָה בְּרַךְ אֶת-אַחֲרֵית אַיּוֹב מִרֵאשִׁיתוֹ
וַיְהִי-לוֹ אַרְבָּעָה עָשָׂר אֶלֶף צֹאן וְשֵׁשֶׁת אֶלְפִים גְּמָלִים
וְאֶלֶף-צֶמֶד בָּקָר וְאֶלֶף אֲתוֹנוֹת:

12. **waYahúwah berak 'eth-'acharith 'Yob mere'shitho way'hi-lo 'ar'ba`ah`asar 'eleph tso'n w'shesheth 'alaphim g'malim w'eleph-tsemed baqar w'eleph 'athonoth.**

Job42:12 אָדָמָה **blessed the latter end of Eyob more than his beginning**; and **he had fourteen thousand sheep** and **six thousand camels** and **a thousand yoke of oxen** and **a thousand female donkeys**.

<12> ὁ δὲ κύριος εὐλόγησεν τὰ ἔσχατα Ἰωβ ἢ τὰ ἔμπροσθεν· ἦν δὲ τὰ κτήνη αὐτοῦ πρόβατα μύρια τετρακισχίλια, κάμηλοι ἑξακισχίλιαι, ζεύγη βοῶν χίλια, ὄνοι θήλειαι νομάδες χίλια.

12 **ho de kyrios eulogēsen ta eschata Iōb ē ta emprosthen;**
And YHWH blessed the latter end of Job than the former.
ēn de ta ktēnē autou probata myria tetrakischilia,
was And **cattle his – sheep ten thousand four thousand,**
kamēloi hexakischiliai, zeugē boōn chilia,
camels six thousand, teams of oxen a thousand,

onoi thēleiai nomades chiliai.
donkey female grazing a thousand.

יגויהי-לו שבִּעֲנָה בָּנִים וְשִׁלּוֹשׁ בָּנוֹת:
13 way'hi-lo shib'`anah banim w'shalosh banoth.

13. way'hi-lo shib'`anah banim w'shalosh banoth.

Job42:13 He had seven sons and three daughters.

<13> γεννῶνται δὲ αὐτῷ υἱοὶ ἑπτὰ καὶ θυγατέρες τρεῖς·

13 gennōntai de autō huioi hepta kai thygateres treis;

And there were born to him sons seven and daughters three.

יד וַיִּקְרָא שֵׁם-הָאֶחָת יְמִימָה וְשֵׁם הַשְּׁנִיית קְצִיעָה
וְשֵׁם הַשְּׁלִישִׁית קֶרֶן הַפּוּךְ:
14 wayiq'ra' shem-ha'achath Ymimah w'shem hashenith Q'tsi'ah
w'shem hash'lishith Qeren happuk.

14. wayiq'ra' shem-ha'achath Ymimah w'shem hashenith Q'tsi'ah
w'shem hash'lishith Qeren happuk.

Job42:14 He called the name of the first, Yemimah, and the name of the second, Qetsiah, and the name of the third Qeren-happuk.

<14> καὶ ἐκάλεσεν τὴν μὲν πρώτην Ἡμέραν,
τὴν δὲ δευτέραν Κασίαν, τὴν δὲ τρίτην Ἀμαλθείας κέρας·

14 kai ekalesen tēn men prōtēn Hēmeran,

And he called the first, Day

tēn de deuteran Kasian, tēn de tritēn Amaltheias keras;

and the second, Keziah, and the third, Amalthaia's Horn.

טו וְלֹא נִמְצְאָ נָשִׁים יָפוֹת כְּבָנוֹת אֵיּוֹב בְּכָל-הָאָרֶץ
וַיִּתֵּן לָהֶם אָבִיהֶם נַחְלָה בְּתוֹךְ אֶחְיֵיהֶם: ס
15 w'lo' nim'tsa' nashim yaphoth kib'noth 'Yob b'kal-ha'arets
wayiten lahem 'abihem nachalah b'thok 'acheyhem.

15. w'lo' nim'tsa' nashim yaphoth kib'noth 'Yob b'kal-ha'arets
wayiten lahem 'abihem nachalah b'thok 'acheyhem.

Job42:15 In all the land no women were found so fair as Eyob's daughters;
and their father gave them inheritance among their brothers.

<15> καὶ οὐχ εὐρέθησαν κατὰ τὰς θυγατέρας Ἰωβ βελτίους αὐτῶν ἐν τῇ ὑπ' οὐρανόν·
ἔδωκεν δὲ αὐταῖς ὁ πατήρ κληρονομίαν ἐν τοῖς ἀδελφοῖς.

15 kai ouch heurethēsan kata tas thygateras Iōb beltious autōn

And there were not found according to the daughters of Job better than they

en tē hyp' ouranon; edōken de autais ho patēr klēronomian

among the places under heaven. gave And to them their father an inheritance

en tois adelphois.

among the brethren.

אַרְבָּעֵי אַלְפֵי שָׁנָה וְאַרְבָּעֵי אַלְפֵי שָׁנָה וְאַרְבָּעֵי אַלְפֵי שָׁנָה וְאַרְבָּעֵי אַלְפֵי שָׁנָה 16
 :אַרְבָּעֵי אַלְפֵי שָׁנָה וְאַרְבָּעֵי אַלְפֵי שָׁנָה וְאַרְבָּעֵי אַלְפֵי שָׁנָה וְאַרְבָּעֵי אַלְפֵי שָׁנָה
 טַוּוּיְחִי אֵיבֹב אַחֲרֵי-זֹאת מֵאָה וְאַרְבָּעִים שָׁנָה
 וַיֵּרָא אֶת-בָּנָיו וְאֶת-בְּנֵי בָנָיו אַרְבָּעָה דִּרְוֹת:

16. way'chi 'Yob 'acharey-zo'th me'ah w'ar'ba'im shanah wayar' 'eth-banayu w'eth-b'ney banayu 'ar'ba`ah doroth.

Job42:16 After this, Eyob lived an hundred and forty years, and saw his sons and his sons' sons, four generations.

<16> ἔζησεν δὲ Ἰωβ μετὰ τὴν πληγὴν ἔτη ἑκατὸν ἑβδομήκοντα, τὰ δὲ πάντα ἔζησεν ἔτη διακόσια τεσσαράκοντα· καὶ εἶδεν Ἰωβ τοὺς υἱοὺς αὐτοῦ καὶ τοὺς υἱοὺς τῶν υἱῶν αὐτοῦ τετάρτην γενεάν·

16 ezēsen de Iōb meta tēn plēgēn etē hekaton hebdomēkonta, lived And Job after the calamity years a hundred forty.

ta de **panta ezēsen etē diakosia tessarakonta; all the years he lived were two hundred and forty.**

kai **eidēn Iōb tous huious autou kai tous huious tōn huiōn autou tetartēn genean; And Job saw his sons, and the sons of his sons, to the fourth generation.**

יְזַמְּתָא אֵיבֹב זְקֵן וְשָׁבַע יָמִים: 17
 יְזַמְּתָא אֵיבֹב זְקֵן וְשָׁבַע יָמִים:

17. wayamath 'Yob zaqen us'ba`yamim.

Job42:17 And Eyob died, being old and full of days.

<17> καὶ ἐτελεύτησεν Ἰωβ πρεσβύτερος καὶ πλήρης ἡμερῶν.

17 kai eteleutēsēn Iōb presbyteros kai plērēs hēmerōn. And Job came to an end an old man and full of days.

<17>a γέγραπται δὲ αὐτὸν πάλιν ἀναστήσεσθαι μεθ' ὧν ὁ κύριος ἀνίστησιν. 17ā gegraptai de **auton palin anastēsēsthai meth' hōn ho kyrios anistēsēsin. and it is written that he shall rise again with those whom YHWH raises up.**

<17>b Οὗτος ἐρμηνεύεται ἐκ τῆς Συριακῆς βίβλου ἐν μὲν γῆ κατοικῶν τῇ Αὐσίτιδι ἐπὶ τοῖς ὁρίοις τῆς Ἰδου μαίας καὶ Ἀραβίας, προὔπηρχεν δὲ αὐτῷ ὄνομα Ἰωβαβ·

17b Houtos hermēneuetai ek tēs Syriakēs biblou This man is described in the Syriac book

en men gē katoikōn tē Ausitidi epi tois horiois tēs Idou maias kai Arabias, as living in the land of Ausis, on the borders of Idumea and Arabia:

proupērchen de autō onoma Iōbab; and his name before was Jobab;

<17>c λαβὼν δὲ γυναῖκα Ἀράβισσαν γεννᾶ υἱόν, ᾧ ὄνομα Ἐννων, ἦν δὲ αὐτὸς πατὴρ μὲν Ζαρε, τῶν Ησαυ υἱῶν υἱός, μητὴρ δὲ Βοσορρας, ὥστε εἶναι αὐτὸν πέμπτον ἀπὸ Ἀβρααμ.

17c labōn de gynaika Arabissan gennā huion, hō onoma Ennōn,

and having taken an Arabian wife, he begot a son whose name was Ennon.
ēn de autos patros men Zare,
And he himself was the son of his father Zare,
tōn Ēsau huiōn huios, mētros de Bosorras,
one of the sons of Esau, and of his mother Bosorrha,
hōste einai auton pempton apo Abraam.
so that he was the fifth from Abraam.

<17>d καὶ οὗτοι οἱ βασιλεῖς οἱ βασιλεύσαντες ἐν Ἐδωμ, ἧς καὶ αὐτὸς ἤρξεν χώρας·
πρῶτος Βαλακ ὁ τοῦ Βεωρ, καὶ ὄνομα τῆ πόλει αὐτοῦ Δεν ναβα·
μετὰ δὲ Βαλακ Ἰωβαβ ὁ καλούμενος Ἰωβ·
μετὰ δὲ τοῦτον Ἀσομ ὁ ὑπάρχων ἡγεμῶν ἐκ τῆς Θαιμανίτιδος χώρας·
μετὰ δὲ τοῦτον Ἀδαδ υἱὸς Βαραδ ὁ ἐκκόψας Μαδιαμ ἐν τῷ
πεδίῳ Μωαβ, καὶ ὄνομα τῆ πόλει αὐτοῦ Γεθθαιμ.

17d kai houtoi hoi basileis hoi basileusantes en Edōm, hēs kai au tos ērxen chōras;
And these were the kings who reigned in Edom, which country he also ruled over:
prōtos Balak ho tou Beōr, kai onoma tē polei autou Den naba;
first, Balac, the son of Beor, and the name of his city was Dennaba:
meta de Balak Iōbab ho kaloumenos Iōb;
but after Balac, Jobab, who is called Job,
meta de touton Asom ho hyparchōn hēgemōn ek tēs Thaimaniti dos chōras;
and after him Asom, who was governor out of the country of Thaeman:
meta de touton Adad huios Barad ho ekkopsas Madiam en tō pediō Mōab,
and after him Adad, the son of Barad, who destroyed Madiam in the plain of Moab;
kai onoma tē polei autou Geththaim.
and the name of his city was Gethaim.

<17>e οἱ δὲ ἐλθόντες πρὸς αὐτὸν φίλοι· Ἐλιφας τῶν Ἡσαυ υἱῶν Θαιμανων βασιλεύς,
Βαλδαδ ὁ Σαυχαίων τύραννος, Σωφαρ ὁ Μιναίων βασιλεύς.

17e hoi de elthontes pros auton philoi;
And his friends who came to him were
Eliphaz tōn Ēsau huiōn Thaimanōn basileus,
Eliphaz, of the children of Esau, king of the Thaemanites,
Baldad ho Sauchaiōn tyrannos, Sōphar ho Minaiōn basileus.
Baldad sovereign the Sauchaeans, Sophar king of the Minaeans.